

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

ПРИКАЗ РЕКТОРА

06 АВГ 2018 2018 г.

№ 646

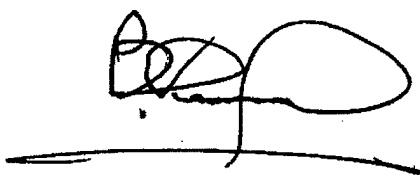
Москва

Об утверждении формы трудового договора для иностранного ИПС в формате эффективного контракта, приглашённого в РУДН в рамках программы «5-100» для замещения должности преподавателя: ассистент, преподаватель, старший преподаватель, доцент, профессор

В целях совершенствования кадрового делопроизводства и регулирования трудовых отношений с иностранными гражданами

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить форму трудового договора с работником из числа иностранных граждан по должностям профессорско-преподавательского состава (ассистент, преподаватель, старший преподаватель, доцент, профессор).
2. Контроль за исполнением приказа возложить на проректора по кадровой политике В.Ф. Понька.



В.М. ФИЛИПОВ

ТРУДОВОЙ ДОГОВОР

с работником из числа иностранных граждан профессорско-преподавательского состава (ассистент, преподаватель, старший преподаватель, доцент, профессор)

LABOUR AGREEMENT

with the foreign faculty employee (assistant lecturer, lecturer, senior lecturer, associate Professor, full Professor)

г.Москва

20 г.

Moscow

20

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», именуемое в дальнейшем «Работодатель», «Университет» или «РУДН», в лице Проректора по кадровой политике Поньки Виктора Федоровича, действующего на основании доверенности № от г., и

Federal state autonomous educational institution of higher education «The Peoples' Friendship University of Russia», hereinafter referred to as the «Employer», «University» or «RUDN» represented by the Vice-rector for Human Resources Victor F. Ponka acting under the power of attorney № dated on the one part and

(фамилия, имя, отчество полностью (при наличии))

(surname, name, patronymic (if any))

(ученая степень, № диплома, год присуждения)

(academic degree, number of diploma, year of award)

(ученое звание, № аттестата, год присвоения)

(academic rank, number of qualification certificate, qualification year)

именуемый в дальнейшем «Работник», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

hereinafter referred to as «Employee» on the other part have concluded the present agreement as follows:

I. Общие положения

I. General provisions

1.1. По настоящему трудовому договору Работник принимается на работу по должности (ассистента / преподавателя / старшего преподавателя / доцента / профессора)

1.1. Under the Labour Agreement the Employee shall be employed as (assistant lecturer, lecturer, senior lecturer, associate Professor, full Professor)

(полное название структурного подразделения (кафедры / департамента, факультета / института/академии / иное)

(full name of the chair/department, faculty/institute/academy / other)

на основании решения Ученого совета (название факультета/института/академии / иное)

by the decision of the Academic Council of (name of faculty/institute/academy / other)

от 20 г. протокол № (или без избрания по конкурсу на замещение соответствующей должности при приеме на работу по совместительству в целях сохранения непрерывности учебного процесса) на ставки. (указать размер)

protocol № dated 20 (or shall take the position as secondary employment, free of the competitive procedure, to maintain the continuity of teaching process on condition of standard teaching work load.

1.2. Работник принимается на работу для преподавания дисциплин (модулей), закрепленных за кафедрой / департаментом / подразделения (далее – структурное подразделение)

1.2. For teaching the subjects assigned to chair / department (name of chair/department)

(наименование кафедры/департамента / подразделения)

within the specialization and qualification of the Employee and the implementation of his / her responsibilities according to his / her individual plan and job description for academic year annually drawn up for each semester and approved by the head of the chair / department, upon the consideration thereof at the chair / department meeting.

в пределах специальности и квалификации Работника и осуществления иных обязанностей согласно индивидуальному плану и должностной инструкции, который составляется на каждый учебный год (с разбивкой на семестры), рассматривается на заседании структурного подразделения и ежегодно утверждается заведующим кафедрой/руководителем департамента / подразделения.

1.3. The Employee's employment shall be (main / secondary (specify the type))

1.3. Работа для Работника является (основной/ по совместительству)

1.4. This labour agreement is concluded for a (definite / indefinite period)

1.4. Настоящий трудовой договор заключается на (определенный/ неопределенный срок)

(indicate the reason for the conclusion of fixed-term labour agreement in accordance with Article 59 of the Labour Code of the Russian Federation: competitive procedure; replacement of a temporary absent employee; secondary employment)

(указать причину заключения срочного трудового договора в соответствии со ст.59 Трудового кодекса РФ: избрание по конкурсу; на период замещения временного отсутствующего работника; по совместительству)

1.5. The term of the Labour Agreement is established from «» until «»

1.5. Срок действия трудового договора устанавливается с «» 20 г. по «» 20 г.

1.6. Start date shall be

1.6. Дата начала работы:

II. Права и обязанности Работника

II. Rights and duties of the Employee

2.1. Работник имеет право на:

2.1. Employee shall have the rights to:

- 2.1.1. предоставление работы, обусловленной настоящим трудовым договором;
2.1.2. своевременную и в полном объеме выплату заработной платы;
2.1.3. отдых, в порядке, установленном трудовым законодательством РФ и локальными нормативными актами Университета;
2.1.4. защиту профессиональной чести и достоинства, на справедливое и объективное расследование нарушения норм профессиональной этики;
2.1.5. в установленном в Университете порядке самостоятельно определять содержание и методы преподавания дисциплин; предлагать для обсуждения новые методики преподавания, формы контроля знаний обучающихся по преподаваемым дисциплинам;
2.1.6. пользоваться в порядке, установленном Работодателем, услугами библиотеки, информационными фондами, техническими средствами обучения, учебным оборудованием, оргтехникой, а также социально-бытовыми, лечебными и другими услугами, в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета;
2.1.7. пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета, информационными ресурсами, предоставляемыми работникам, в том числе электронной почтой;

- 2.1.1. provision of work, stipulated by this employment contract;
2.1.2. timely and full payments of wages;
2.1.3. rest determined by the applicable labour legislation of the Russian Federation and local normative acts of the University;
2.1.4. protection professional honour and dignity, fair and impartial inquiry into violation of professional ethics;
2.1.5. determine, offer contents and methods of teaching, checking of knowledge of subjects taught;
2.1.6. use library services, information funds, educational technology, teaching equipment, office equipment as well as social welfare facilities, medical and other services in the manner prescribed by the University local regulations;
2.1.7. to use information resources, including the University e-mail in the manner prescribed by the University local regulations;
2.1.8. to use other rights prescribed by the applicable legislation of Russian Federation and local normative acts of the University.
2.2. Employee shall:
2.2.1. perform labour duties assigned to him / her by this labour agreement, job description; timely and accurately carry out orders and instructions of the direct head and / or the head of the faculty / institute / academy / structural unit in which the Employee

2.1.8. осуществлять иные права, предусмотренные законодательством РФ и локальными нормативными актами Университета.

2.2. Работник обязан:

2.2.1. лично выполнять трудовую функцию, определенную настоящим трудовым договором, должностной инструкцией; своевременно и точно выполнять распоряжения и поручения непосредственного руководителя и / или руководителя факультета / института / академии / подразделения, в котором работает Работник, выполнять приказы и указания ректора, проректоров Университета по направлениям деятельности;

2.2.2. в целях определения и оценки Работодателем эффективности труда Работник обязан планировать свою деятельность в соответствии с планами (программами) развития Университета (структурного подразделения), поручениями и заданиями руководства, отчитываться о проделанной работе и ее результатах в установленном в Университете порядке;

2.2.3. соблюдать Устав РУДН, Правила внутреннего распорядка, Кодекс чести преподавателя РУДН и иные локальные нормативные акты Университета;

2.2.4. ежегодно, в сроки, установленные локальными нормативными актами Университета подписывать индивидуальный план работы на учебный год (иной период); выполнять установленный для Работника объем учебной нагрузки и внеаудиторной нагрузки, а также иную работу, определенную руководителем структурного подразделения, в том числе предусмотренную индивидуальным планом работы и должностной инструкцией;

2.2.5. выполнять научную, научно-исследовательскую работу, разработки, опытно-конструкторские работы, предусмотренные индивидуальным планом работы, обеспечивать при этом соблюдение нормативных требований, комплектность и качественное оформление документации, порядок ее согласования и утверждения;

2.2.6. своей профессиональной и общественной деятельностью поддерживать репутацию Университета и своих коллег, при возникновении конфликтных ситуаций стремиться разрешать их на основе уважения к коллегам и доброй воли объективно и беспристрастно на основе принципов моральной, научной и академической этики оценивать работу, результаты деятельности и достижения коллег и обучающихся;

2.2.7. заботиться об улучшении репутации Университета;

2.2.8. при публичном выступлении устного и письменного характера на российских и международных мероприятиях, посвященных профессиональной деятельности Работника, обозначать свою связь (указывать аффилиацию) с Университетом;

2.2.9. публиковать статьи в изданиях, индексируемых в WoS / Scopus;

2.2.10. при опубликовании монографий, статей и других профессиональных научных работ, созданных с использованием результатов, полученных в рамках научных исследований, ссылаться на РУДН, на базе которого выполняется (было выполнено) научное исследование. В указанной ссылке необходимо использовать следующие наименования Университета: «Российский университет дружбы народов» или «Peoples` Friendship University of Russia» или «RUDN University». При публикации научной работы с использованием результатов, полученных за счет средств субсидии на государственную поддержку в рамках выполнения Плана мероприятий по реализации программы повышения конкурентоспособности РУДН ссылаться на соответствующую государственную поддержку в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета;

2.2.11. присутствовать на заседаниях структурного подразделения, собраниях факультета / института / академии и по отдельному распоряжению (приглашению) – на иных собраниях коллектива Работодателя;

2.2.12. своевременно уведомлять непосредственного руководителя о невозможности по уважительным причинам выполнить работу, обусловленную настоящим трудовым договором, любым фиксированным способом (письменно, по электронной почте и пр.);

2.2.13. заменять по решению непосредственного руководителя в установленном порядке других работников, осуществляющих преподавательскую работу, в случае их временного отсутствия;

2.2.14. проходить периодические медицинские осмотры в порядке, установленном действующим законодательством РФ и в соответствии с графиком, утвержденным в Университете;

2.2.15. не разглашать охраняемую законом тайну (государственную / коммерческую / служебную и / или иную), ставшую известной Работнику в связи с исполнением им трудовых обязанностей, в том числе не разглашать персональные данные других работников и обучающихся; обеспечивать защиту полученных в связи с исполнением своей трудовой функции персональных данных работников и обучающихся от неправомерного их использования или утраты; соблюдать требования законодательства РФ о персональных данных; регулярно знакомиться с информацией, размещаемой на главной странице официального сайта РУДН в сети Интернет: www.rudn.ru;

2.2.16. *для иностранных граждан и лиц без гражданства: сообщать Работодателю не позднее чем за один день до окончания срока действия патента о продлении срока действия патента в соответствии с квитанцией об уплате налога на доходы физических лиц в виде фиксированного авансового платежа; о продлении срока действия (заклечения на очередной срок) договора (полиса) добровольного медицинского страхования; о получении разрешения на временное проживание или вида на жительство в РФ; об окончании срока действия разрешения на временное проживание или вида на жительство в РФ;

2.2.17. исполнять иные обязанности, определенные законодательством РФ и иными локальными нормативными актами Университета.

III. Права и обязанности Работодателя

3.1. Работодатель имеет право:

3.1.1. заключать, изменять и расторгать трудовой договор с Работником;

3.1.2. проводить оценку эффективности деятельности Преподавателя в соответствии с правилами, установленными в Университете. За основу определения эффективности деятельности Работника принимаются показатели результатов (интенсивности и качества) образовательной, научной, воспитательной и международной деятельности Работника за отчетный период, их соответствие критериям оценки эффективности, установленным непосредственным руководителем и локальными нормативными актами Университета;

3.1.3. устанавливать (изменять, отменять) Работнику надбавки и доплаты стимулирующего характера за добросовестный эффективный труд в соответствии с принятым в Университете порядком; поощрять Работника за добросовестный эффективный труд;

3.1.4. требовать от Работника исполнения им трудовых обязанностей, определенных настоящим трудовым договором, должностной инструкцией, индивидуальным планом работы, а также бережного отношения к имуществу Работодателя, соблюдения Устава, правил внутреннего распорядка Университета;

3.1.5. привлекать Работника к дисциплинарной и материальной ответственности в порядке, установленном Трудовым кодексом РФ;

work, carry out the orders and instructions of the rector, vice-rectors of the University in the areas of activity;

2.2.2. the Employee shall be obliged to plan his activities in accordance with development plans (programs) of the University (structural unit), orders and assignments of the university authorities, to report results of his / her work completed to providing the Employer with opportunity to determine and assess the Employee's efficiency;

2.2.3. comply with the University Charter, the rules of the internal regulations of the University, RUDN teacher's Code of honour and other local normative acts of the University;

2.2.4. sign an individual work plan for the academic year (other period) annually within the timeframes established by the local normative acts of the University; perform the amount of workload and extracurricular load established for the Employee, as well as other work determined by the head of the structural unit, including those provided for by the individual work plan and job description;

2.2.5. perform scientific work, research projects, research and development works provided for by an individual work plan, at the same time ensure compliance with regulatory requirements, completeness of documents and its accordance with standard norms of documentation procedures, its acceptance and approval;

2.2.6. support the reputation of the University and colleagues through his / her professional and public activities, in the event of conflict situations with colleagues to seek to settle by respect-based means and goodwill objectively and impartially, based on the principles of moral, scientific and academic ethics, to appreciate the work, results of activities and achievements of colleagues and students;

2.2.7. care about improving the image of the University;

2.2.8. report his / her affiliation with the University making speeches in an oral or a written way at Russian or international events on the professional activities of the Employee;

2.2.9. publish articles in WoS / Scopus indexed journals;

2.2.10. refer to the RUDN University when publishing monographs, articles and other research projects and works created using the results obtained in the framework of scientific research, on the basis of which a scientific study is being carried out. In this reference it is necessary to use the following names of the University: «Российский университет дружбы народов» or «Peoples' Friendship University of Russia» or «RUDN University». When publishing scientific work using the results obtained from the state support subsidy in the framework of the implementation of the Action Plan for the implementation of the RUDN University enhancing competitiveness plan, refer to the appropriate state support in the manner established by the local normative acts of the University;

2.2.11. attend the meetings of the structural unit, the meetings of the faculty / institute / academy and other meetings of the Employer's team on university authorities assignments;

2.2.12. notify the direct supervisor in a timely manner of the event that the Employee is unable to carry out his / her work stipulated by this labour agreement for good and valid reasons in any fixed way (in writing, by e-mail etc.);

2.2.13. replace according to the decision of the direct supervisor in the established manner, other employees engaged in teaching work, in case of their temporary absence;

2.2.14. undergo periodic medical examinations in accordance with the procedure established by applicable legislation of the Russian Federation and in accordance with the schedule approved by the Employer;

2.2.15. not disclose the secret (state / commercial / service and / or other) protected by law, which has become known to the Employee in connection with the performance of his / her employment duties, including not disclose the personal data of other employees and students; to provide protection of personal data of employees and students received in connection with the performance of their labor functions from misuse or loss; comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation on personal data; be familiar with the information posted on the main page of the official RUDN University website: www.rudn.ru;

2.2.16. * foreign citizens and stateless persons shall notify the Employer of renewal of work permit no later than one day before the expiration of work permit. Renewal of work permit is made in accordance with the personal income tax receipt in fixed advance payments; of renewal of voluntary health insurance agreement (policy); of obtaining temporary residence permit or residence permit in the Russian Federation; of expiration of temporary residence permit or residence permit in the Russian Federation;

2.2.17. carry out other duties determined by the legislation of the Russian Federation and other local normative acts of the University.

III. Rights and duties of the Employer

3.1. The Employer shall be entitled to:

3.1.1. conclude, modify and terminate labour agreement with the Employee;

3.1.2. assess the Employee's performance under the rules set by the University. The Employee's efficiency shall be marked on his / her performance indicators (intensity and quality) regarding instructional, scientific, educational, and international activities during the reporting period, their correspondence to performance evaluation criteria determined by statutory and legal acts and local normative acts of the University;

3.1.3. set (change, cancel) the Employee's stimulating bonuses and additional payments for effective work in accordance with the order established by the University; provide incentives to the Employee for his / her efficient performance;

3.1.4. require from the Employee duly performed duties stipulated in the labour agreement, job description, individual work plan, and careful handling of the Employer's property, compliance with the University Charter and Internal Regulations;

3.1.5. bring the Employee to disciplinary and material responsibility in the manner prescribed by the Labour Legislation of the Russian Federation;

3.1.6. use the results of Employee's scientific, educational, methodical, scientific-methodological and methodical work carried out within the framework of the Employee's tasks according to individual work plan at the University discretion, with the copyright belonging to the author;

3.1.6. использовать по своему усмотрению результаты научной, учебно-методической, научно-методической и методической работы, выполненной в рамках заданий Работником, оформленных в индивидуальном плане работы. При этом авторские права принадлежат автору;

3.1.7. отстранить от работы (не допускать к работе) Работника в случае непрохождения им периодического медицинского осмотра; в случае окончания срока действия патента, окончания срока действия разрешения на работу, окончания срока действия на территории РФ договора (полиса) добровольного медицинского страхования. Работодатель отстраняет от работы (не допускает к работе) работника на весь период времени до устранения обстоятельств, явившихся основанием для отстранения от работы, но не более 1 (одного) месяца. В период отстранения от работы (недопущения к работе) заработная плата Работнику не начисляется, за исключением случаев, предусмотренных Трудовым кодексом РФ или иными федеральными законами РФ;

3.1.8. иметь другие права, предусмотренные законодательством Российской Федерации.

3.2. Работодатель обязан:

3.2.1. предоставить Работнику работу, обусловленную настоящим договором;

3.2.2. своевременно и в полном размере выплачивать заработную плату Работнику, обусловленную настоящим трудовым договором в установленные сроки;

3.2.3. создавать условия для успешного выполнения Работником обязанностей, предусмотренных трудовым договором;

3.2.4. своевременно информировать Работника обо всех существенных изменениях в организации учебного процесса и учебных планов, объемов нагрузки, учебного расписания и т.д.;

3.2.5. обеспечивать Работнику безопасные условия труда, защиту его персональных данных;

3.2.6. осуществлять обязательное социальное страхование и социальное обеспечение Работника в соответствии с законодательством Российской Федерации;

3.2.7. исполнять иные обязанности, определенные законодательством РФ и локальными нормативными актами Университета.

IV. Порядок оплаты труда Работника

4.1. Работнику устанавливается заработная плата:

а) базовый оклад, соответствующий _____ профессиональной квалификационной группе в размере _____ (_____) руб.;

б) повышающий коэффициент _____ по квалификационному уровню _____.

Должностной оклад Работника определяется умножением базового оклада на повышающий коэффициент с округлением до целого рубля и составляет _____

(_____) рублей);

Помимо должностного оклада Работнику могут быть установлены:

в) компенсационные выплаты за работу, устанавливаемые коллективным договором, соглашениями, локальными нормативными актами в соответствии с трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права: _____

(заполняется при наличии оснований для установления компенсационной выплаты с указанием размера компенсационной выплаты). В случае возникновения в период работы оснований для компенсационных выплат Работнику, их установление оформляется дополнительным соглашением к трудовому договору;

г) стимулирующие выплаты (доплаты и надбавки стимулирующего характера, премиальные выплаты и иные поощрительные выплаты), которые устанавливаются и выплачиваются в соответствии с Положением об оплате труда в Российском университете дружбы народов и иных формах материальной поддержки работников Университета, в том числе за выполнение показателей (критериев) эффективности деятельности Работника за отчетный период, количественные значения которых зафиксированы в индивидуальном плане работы. Размер и периодичность стимулирующих выплат производится в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета. Для назначения стимулирующих выплат согласие Работника не требуется.

4.2. Оценка деятельности Работника осуществляется его непосредственным руководителем, указанным в должностной инструкции Работника.

4.3. С учетом особого трудового вклада Работнику может быть начислена и выплачена единовременная денежная выплата (премия).

4.4. Выплата заработной платы Работнику производится в сроки и в порядке, которые установлены коллективным договором и правилами внутреннего трудового распорядка, – 12 и 27 числа каждого месяца.

4.5. При увеличении размеров базового оклада и повышающего коэффициента, производимых для всех должностей, относящихся к соответствующему квалификационному уровню профессиональной квалификационной группы, согласие Работника не требуется.

4.6. В случае принятия законных решений, изменяющих порядок и размеры оплаты труда работников бюджетной сферы, размер бюджетной части оклада, включая надбавки и доплаты, пересматриваются автоматически.

4.7. Для иностранных граждан и лиц без гражданства: по заявлению Работника, проработавшего в календарном году более 183 календарных дней, и поданного не позднее последнего расчета заработной платы в году, излишние удержания из дохода налогоплательщика суммы в соответствии со ст. 231 Налогового кодекса РФ могут быть возвращены.

V. Условия труда и отдыха

5.1. Работнику устанавливается следующая продолжительность рабочего времени

(сокращенная, неполное рабочее время)

5.2. Продолжительность рабочего времени Работника устанавливается пропорционально занимаемой ставке, установленной п.1.1. настоящего трудового договора и составляет _____ часов в неделю при шестидневной рабочей неделе и не может превышать 36 часов в неделю;

5.3. В зависимости от занимаемой должности в рабочее время Работника включается учебная (преподавательская) работа, воспитательная работа, индивидуальная работа с обучающимися, научная, творческая и исследовательская работа, а также другая педагогическая работа, предусмотренная трудовыми обязанностями, в т.ч. должностной инструкцией и (или) индивидуальным планом; методическая, подготовительная, организационная, диагностическая, работа по ведению мониторинга, работа, предусмотренная планами воспитательных, физкультурно-оздоровительных, спортивных, творческих и иных мероприятий, проводимых с обучающимися;

3.1.7. suspend the Employee if no periodic medical examination is undergone; in case of expiration of work permit, expiration of voluntary health insurance agreement (policy). The Employer shall suspend the Employee from work (prevent to the work) for entirety of the period until such reasons are eliminated no more than 1 (one) month. For suspension period (non-admission to work) salary payments to the Employee are not paid, except in cases stipulated by the Labour Code of the Russian Federation or other federal laws of the Russian Federation;

3.1.8. have other rights stipulated by the legislation of the Russian Federation.

3.2. The Employer shall be entitled to:

3.2.1. provide the Employee with the job set out by the Agreement;

3.2.2. make timely salary payments to the Employee in accordance with the Labour Agreement conditions;

3.2.3. provide the conditions for successful implementation of the Employee's duties stipulated by the Labour Agreement;

3.2.4. inform the Employee timely about all significant changes in educational process and curriculum, workloads, syllabus etc.;

3.2.5. provide the Employee with workplace free of known health and safety hazards, to ensure his / her personal data protection;

3.2.6. ensure compulsory social insurance and social benefits for the Employee according to the labour legislation of the Russian Federation;

3.2.7. carry out other duties stipulated by the legislation of the Russian Federation and local normative acts of the University.

IV. Payment procedure

4.1. The Employee shall be paid:

a) basic salary, according to the _____ professional qualification group in the amount of _____ (_____ Rub.);

b) increasing coefficient _____ according to the qualification level _____.

The salary of the Employee shall be determined by the basic salary multiplied by the increasing coefficient rounded to the nearest whole ruble;

c) compensation for the work established by Collective Agreement, agreements, local normative acts in accordance with the labour legislation and other normative legal acts containing norms of labour law on results of evaluation of labour terms: _____

(shall be filled in if there are grounds for granting compensation indicating its amount). In the event of the grounds for compensation to the Employee during the labour period, supplemental agreement shall be concluded to the Labour Agreement);

d) incentive payments set out by the Regulations on labor remuneration and other forms of financial support for the faculty member of the Peoples' Friendship University of Russia, including payments for achievements of output indicator in accordance with effectiveness criteria of the faculty member's activity. Its amount and frequency set by payment rules of the University (annex to employment contract).

4.2. The evaluation of the Employee's activity is carried out by his direct supervisor, determined in the job description of the Employee.

4.3. Taking into account a special labour contribution, the Employee may be credited and paid a one-time cash payment (bonus).

4.4. Salary payment to the Employee shall be made in terms and in the order established by the collective agreement and the rules of the internal labor schedule - on the 12th and 27th of each month.

4.5. With an increase in the base salary and an increase in the coefficient for all posts related to the relevant qualification level of the professional qualification group, the consent of the Employee is not required.

4.6. In the event of the adoption of lawful decisions that change the procedure and amount of remuneration for workers in the budgetary sphere, the size of the budget part of the salary, including allowances and additional payments, is reviewed automatically.

4.7. At the request of the Employee who worked more than 183 calendar days in a calendar year and filed no later than the last salary calculation in a year, excessive deductions from the taxpayer's income in accordance with Art. 231 of the Tax Code of the Russian Federation can be returned.

V. Work and rest conditions

5.1. The Employee shall be set the following working hours schedule

(reduced, part time)

5.2. The length of the Employee's working hours shall be set up in proportion to his teaching workload (set out in par 1.1.) and last _____ hours per week. The working hours of the Employee may not exceed 36 hours a week in case of a six-day working week.

5.3. The Employee's working hours shall depend on his / her position and include instruction, education, individual teaching, scientific, research, creative and other types of activities stipulated by his / her labour duties, job description and / or individual plan – including methodological, preparatory, organizational, diagnostic, monitoring activities physical training and other activities included in programmes for students.

5.4. The Employee's teaching workload shall be specified in his / her individual work plan in proportion to the working hours set out in par 1.1. and 5.2. and shall not 900 hours per academic year (for Employees who carry out educational activities for higher education) and 800 hours per academic year (for Employees who carry out educational activities on further education programmes).

5.5. The Employee shall be granted annual basic extended paid leave of 56 calendar days.

5.4. Объем учебной нагрузки Работника устанавливается индивидуальным планом пропорционально установленной п.п. 1.1 и 5.3 продолжительности рабочего времени и не может превышать 900 часов в учебном году (для профессорско-преподавательского состава, осуществляющих образовательную деятельность по образовательным программам высшего образования) и 800 часов в учебном году (для профессорско-преподавательского состава, осуществляющих образовательную деятельность по дополнительным профессиональным программам).

5.5. Работодатель представляет Работнику ежегодный основной удлиненный оплачиваемый отпуск продолжительностью 56 календарных дней.

5.6. Время использования отпуска устанавливается в соответствии с графиком отпусков, утверждаемым в установленном порядке Работодателем.

5.7. С согласия Работодателя Работнику может быть предоставлен отпуск без сохранения заработной платы, при условии, если это не отражается на нормальной работе структурного подразделения и / или Университета. Продолжительность отпуска без сохранения заработной платы устанавливается по соглашению между Работником и Работодателем в соответствии с коллективным договором Университета и иными локальными нормативными актами Университета.

5.8. Режим рабочего времени и отдыха Работника в пределах рабочего дня устанавливается правилами внутреннего трудового распорядка и / или по согласованию с администрацией Университета. Режим выполнения преподавательской (учебной) работы регулируется расписанием учебных занятий, расписанием проведения иных организационно-педагогических мероприятий. Время начала и окончания работы, время перерывов в работе определяется в соответствии с Правилами внутреннего трудового распорядка Университета и / или администрацией Университета.

VI. Условия труда на рабочем месте

6.1. Работнику устанавливаются условия труда в соответствии с картой аттестации рабочего места по условиям труда (картой специальной оценки условий труда).

6.2. Работнику установлены следующие условия труда на рабочем месте _____

(оптимальные, допустимые, вредные, опасные)

VII. Социальное страхование, гарантии и компенсации

7.1. Работник подлжит обязательному социальному страхованию в связи с трудовой деятельностью в соответствии с законодательством Российской Федерации.

7.2. В период действия трудового договора Работодатель обеспечивает условия для проживания Работника, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства. Работнику может быть предоставлено место в жилом фонде Работодателя (общежитие) на основе отдельно заключаемого договора на проживание в соответствии с установленным у Работодателя порядком, а также забронированном месте для проживания в гостинице г. Москва. В случае необходимости проживания с семьей (супругом и / или детьми) объем жилой площади не увеличивается.

7.3. В случае предварительной (до заключения настоящего трудового договора) письменной договоренности с Работодателем при переезде Работника на работу в другую местность (за пределами административно-территориальных границ его постоянного места жительства) Работнику могут быть возмещены расходы по обустройству на новом месте жительства в порядке и размерах, определенных законодательством РФ и локальными нормативными актами Университета.

7.4. Стоимость проживания Работника, а также членов его семьи возмещаются Работодателем, при предъявлении ему Работником установленных действующим законодательством РФ документов.

VIII. Ответственность сторон трудового договора

8.1. Стороны несут ответственность за невыполнение условий настоящего трудового договора в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

8.2. Работник Университета несет персональную ответственность за жизнь, здоровье и безопасность обучающихся в период осуществления им образовательного процесса в соответствии с действующим законодательством РФ.

IX. Изменение и прекращение трудового договора

9.1. Изменения могут быть внесены в настоящий трудовой договор: по соглашению сторон, при изменении законодательства Российской Федерации в части, затрагивающей права, обязанности и интересы сторон, по инициативе сторон, а также в других случаях, предусмотренных Трудовым кодексом РФ;

9.2. При изменении Работодателем условий настоящего договора (за исключением трудовой функции) по причинам, связанным с изменением организационных или технологических условий труда, Работодатель обязан уведомить об этом Работника в письменной форме не менее чем за 2 месяца. Изменения и / или дополнения условий оформляются дополнительным соглашением, которое является неотъемлемой частью трудового договора.

9.3. Трудовой договор может быть прекращен по основаниям, предусмотренным Трудовым кодексом РФ или иными федеральными законами. Дополнительными основаниями прекращения трудового договора с педагогическим работником Университета являются:

- повторное в течение одного года грубое нарушение Устава Университета;
- применение, в том числе однократное, методов воспитания, связанных с физическим и (или) психическим насилием над личностью обучающегося;

9.4. При расторжении трудового договора Работнику предоставляются гарантии и компенсации, предусмотренные Трудовым кодексом Российской Федерации и иными федеральными законами.

9.5. Расторжение трудового договора с иностранными гражданами и лицами без гражданства помимо общих оснований, указанных в главе 13 Трудового кодекса РФ, может происходить по следующим основаниям: аннулирование разрешения на работу или патента; аннулирование разрешения на временное проживание в РФ; аннулирование вида на жительство в РФ; окончание срока действия разрешения на работу или патента; окончание срока действия разрешения на временное проживание в РФ; окончание срока действия вида на жительство в РФ; окончание срока действия на территории РФ договора (полиса) добровольного медицинского страхования. Трудовой договор по отдельным выше указанным основаниям подлежит прекращению по истечении одного месяца со дня наступления соответствующих обстоятельств.

X. Иные сведения

1) Для иностранных граждан или лиц без гражданства, имеющих вид на жительство в РФ: вид на жительство в РФ № _____, выданный _____

(наименование органа исполнительной власти, выдавшего разрешение)

«_____» _____ 20____ на период до «_____» _____ 20____;

5.6. The Employee's leave period shall be determined annually according to the leave schedule.

5.7. With the Employer's consent the Employee may be granted leave without pay if this does not affect the working process of the structural unit and / or the University. The leave duration without pay should be agreed with the Employer according to the collective agreement of the University and other local regulations of the University.

5.8. The working and rest time of the Employee within the working day is established by the rules of internal labour regulations and / or by agreement with the administration of the University. The mode of performance of teaching (educational) work is regulated by the schedule of training sessions. The time of the beginning and the end of work, the time of breaks in work is determined in accordance with the Rules of the internal labour regulations of the University and / or University administration.

VI. Workplace conditions

6.1. The Employee shall be provided with working conditions in accordance with the Workplace Conditions Assessment based on work conditions (Certificate for Workplace Conditions Assessment).

6.2. The Employee shall be subject to the following workplace conditions:

(optimal, acceptable, harmful, dangerous)

VII. Social insurance, guarantees and allowances

7.1. The Employee shall be subject to compulsory social insurance related to his / her employment in accordance with the Russian legislation;

7.2. During the period of the Labour Agreement, the Employer shall ensure the living conditions for the Employee, who is a foreign citizen or a stateless person. The Employee may be represented in the employer's housing fund (hostel) on the basis of a separately concluded residence agreement according to the procedure established by the Employer. The Employee can also book a place to stay at a hotel. If you need to live with your family (spouse and / or children), the amount of living space does not increase.

7.3. In the case of a written prior agreement with the Employer when the Employer moves to another location (outside the administrative-territorial boundaries of his / her permanent residence), the Employee may be reimbursed for the cost of the new residence in the order and amount, defined by the legislation of the Russian Federation and local normative acts of the University.

7.4. The cost of living for the Employee, as well as members of his family, in the housing fund of the Employer or the hotel shall be reimbursed by the Employer, upon presentation to him by the Employee of the documents established by the current legislation of the Russian Federation.

VIII. Responsibilities of the Parties

8.1. The parties shall be liable for non-compliance with the terms of the Labour Agreement pursuant to the provisions stipulated the Russian legislation.

8.2. The Employee shall bear personal responsibility for students' life, health and safety during his implementation of educational activities in accordance with the Russian legislation in force.

IX. Amendments and termination of the Labour Agreement

9.1. Amendments to the Labour Agreement may be made: by the Parties' mutual consent, in case of amendments to the Russian Federation legislation affecting the rights, obligations and interests of the Parties, on the Parties' initiative, as well as in other cases provided by the Labour Code of the Russian Federation.

9.2. In case of the Employer's amendments to the Labour Agreement (with the exception of a labour function) due to reasons related to the changes of organizational or technological conditions of work, the Employer shall notify the Employee about thereof in writing at least two months prior. Amendments and / or additions to the Labour Agreement shall be included and formalized in the Supplemental Agreement as part and parcel of this Labour Agreement.

9.3. The employment contract may be terminated on the grounds stipulated by the Labour Code of the Russian Federation or other Federal laws. Additional grounds for terminating the labor contract with the faculty member of the University include:

- repeated violation of the Charter of the University within one year;
- use, including single use, of educational practices associated with physical and/or psychological violence to students

9.4. Upon termination of the employment contract the Employee is provided with guarantees and compensations stipulated by the Labor Code of the Russian Federation and other federal laws.

9.5. Termination of an employment contract with foreign citizens and stateless persons, in addition to the general grounds specified in Chapter 13 of the Labor Code of the Russian Federation, may occur following reasons: the revocation of a work permit or a patent; the cancellation of a temporary residence permit in the Russian Federation; the cancellation of the residence permit in the Russian Federation; expiration of the validity of the work permit or patent; expiration of the validity of the temporary residence permit in the Russian Federation; expiry of the validity of the residence permit in the Russian Federation; termination of the term of validity in the territory of the Russian Federation of a contract (policy) of voluntary medical insurance. The employment contract for individual above mentioned grounds is subject to termination after one month from the date of occurrence of the relevant circumstances.

X. Other data

1) For foreign citizens or stateless persons who have a residence permit in the Russian Federation: residence permit in the Russian Federation № _____, issued by _____

(specify the name of executive authority which issued the permit)

_____ «_____» _____ 20____ for the period till «_____» _____ 20____;

2) Для иностранных граждан или лиц без гражданства, имеющих разрешение на временное проживание в РФ: разрешение на временное проживание в РФ № _____, выданное

(наименование органа исполнительной власти, выдавшего разрешение)

« _____ » _____ 20 _____ г., на период до « _____ » _____ 20 _____ г. и договор (полис) добровольного медицинского страхования (договор о предоставлении платных медицинских услуг), серия _____ номер _____ выданный « _____ » _____ 201 _____ г.

3) Для иностранных граждан или лиц без гражданства, временно пребывающих на территории РФ: разрешение на работу на территории РФ № _____, выданное

(наименование органа исполнительной власти, выдавшего разрешение)

« _____ » _____ 20 _____ г., на период до « _____ » _____ 20 _____ г. или патент для работы на территории РФ: серия _____ номер _____ выдан « _____ » _____ 201 _____ г.

(наименование органа исполнительной власти, выдавшего патент)

и договор (полис) добровольного медицинского страхования (договор о предоставлении платных медицинских услуг), серия _____ номер _____ выданный « _____ » _____ 201 _____ г.

(указать наименование организации, выдавшей документ)

XI. Особые положения

11.1. Результат интеллектуальной деятельности (далее по тексту - РИД), созданный Работником (автором РИД) в связи с выполнением своих трудовых обязанностей или конкретного задания Работодателя, признается служебным РИД (служебным изобретением, служебной полезной моделью, служебным промышленным образцом, служебным ноу-хау, служебной программой для ЭВМ, служебной базой данных). Под результатом интеллектуальной деятельности понимается объект патентного права (ОПП), т.е. изобретение, полезная модель, промышленный образец, или объект авторского права – произведение науки, культуры, искусства, программа для ЭВМ или база данных (БД);

11.2. На результаты интеллектуальной деятельности Работнику принадлежат право авторства и право автора на имя;

11.3. Исключительное право на служебный РИД и право на получение патента или свидетельства о регистрации на служебный РИД принадлежит Работодателю;

11.4. При создании РИД Работник обязан в течение 3-х дней письменно уведомить Работодателя о любом созданном им РИД для последующего решения вопроса об отнесении такого РИД к служебному;

11.5. Исключительные права на служебные произведения возникают у Работодателя с момента передачи Работником Работодателю служебного произведения по акту приема-передачи. Исключительные права принадлежат Работодателю в полном объеме в отношении использования служебных произведений любым способом (включая: воспроизведение произведения (без ограничения тиража), в том числе запись в цифровой форме (на электронный носитель, в память ЭВМ), распространение произведения путем продажи или иного отчуждения его оригинала или экземпляров, публичный показ произведения, импорт оригинала или экземпляров произведения в целях распространения, прокат оригинала или экземпляра произведения, публичное исполнение произведения, сообщение в эфир, сообщение по кабелю, перевод или иную переработку произведения, практическую реализацию произведения, доведение произведения до всеобщего сведения; использование произведения в открытых и закрытых сетях, включение произведения в базы данных и мультимедийную продукцию, регистрацию товарных знаков) и в любой форме на территории всего мира, в течение всего срока действия исключительных прав, с правом их передачи полностью или частично, в том числе с правом выдачи лицензий любым лицам на условиях, определяемых по собственному усмотрению Работодателя;

11.6. Работник соглашается, что в тех случаях, когда для возникновения или закрепления прав на служебные произведения необходимо совершение каких-либо действий (подача заявки и так далее), право на совершение таких действий принадлежит исключительно Работодателю. Работник не вправе сам осуществлять, разрешать или запрещать совершение таких действий;

11.7. Работодатель может распорядиться принадлежащим ему исключительным правом на служебные произведения любым не противоречащим закону и существу такого исключительного права способом, в том числе путем его отчуждения по договору другому лицу (договор об отчуждении исключительного права) или предоставления другому лицу права использования соответствующего результата интеллектуальной деятельности или средства индивидуализации в установленных договором пределах (лицензионный договор). Согласия Работника на такую передачу (предоставление) не требуется;

11.8. Работник разрешает Работодателю осуществлять обнародование служебных произведений любым способом, а также использовать их по усмотрению Работодателя;

11.9. За создание служебного произведения Работнику выплачивается вознаграждение, размер которого определяется соглашением между работником и работодателем. Оговоренное вознаграждение признается Работником и Работодателем в соответствии с абзацем третьим пункта 2 статьи 1295, абзацем третьим пункта 4 статьи 1370 Гражданского кодекса Российской Федерации в качестве исчерпывающего вознаграждения за создание и последующее использование служебных произведений. Для указанных целей условие настоящего пункта рассматривается в качестве соглашения между Работником и Работодателем, предусмотренного статьями 1295, 1370 Гражданского кодекса Российской Федерации. Работник соглашается, что выплачиваемая ему в соответствии с Трудовым договором в период работы у Работодателя заработная плата включает все вознаграждения за создание и использование Работодателем или любыми другими лицами с согласия Работодателя (правопреемниками Работодателя) любых служебных произведений, если иное не установлено иным соглашением, заключенным между Работодателем и Работником.

XII. Заключительные положения

12.1. Трудовой договор составлен на двух языках: русском и английском в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае противоречия

2) For foreign citizens or stateless persons who have a temporary residence permit in the Russian Federation: a temporary residence permit in the Russian Federation № _____, issued by

(name of the executive authority which issued the permit)

« _____ » _____ 20 _____, for the period till « _____ » _____ 20 _____ and contract (policy) for voluntary health insurance agreement (contract for the provision of paid medical services), series _____ number _____ issued " _____ " _____ 201 _____ by _____;

(specify the name of the organization issuing the document)

3) For foreign citizens or stateless persons temporarily staying on the territory of the Russian Federation: work permit in the Russian Federation № _____, issued by

(name of the executive authority which issued the permit)

« _____ » _____ 20 _____, for the period till " _____ " _____ 20 _____ or patent series _____ № _____, issued « _____ » _____ 201 _____ by _____

(name of the executive authority which issued the patent)

and contract (policy) for voluntary health insurance agreement (contract for the provision of paid medical services), series _____ number _____ issued " _____ " _____ 201 _____ by _____

(specify the name of the organization issuing the document)

XI. Special provisions

11.1. The result of the intellectual activity (hereinafter referred to as the RIA) created by the Employee (the author of the RIA) in connection with the performance of his / her labour duties or the specific task of the Employer is recognized as official RIA (service invention, service utility model, service industrial model, official know-how, computer program, service database). The result of intellectual activity is the object of patent law, i.e. invention, utility model, industrial design, or object of copyright - a work of science, culture, art, computer program or database.

11.2. Copyright for the results of intellectual activity shall belong to the Employee;

11.3. The exclusive right to official RIA and the right to obtain a patent or a certificate of registration for RIA belongs to the Employer.

11.4. When creating the RIA, the Employee must within 3 days notify the Employer in writing of any RIA he has created for the subsequent resolution of the issue of assigning such RIA to the official RIA.

11.5. The Employer shall have exclusive rights to work made for hire from the moment of transfer by the Employee to the Employer under the act of acceptance-transfer. Exclusive rights belong to the Employer in full with regard to use of work made for hire in any way (including: reproduction of the work (without limitation of circulation), including recording in digital form (on electronic media, in a computer memory), distribution of the work by sale or other alienation of its original or copies, public display of the work, import of the original or copies of the work for distribution, rental of the original or copy of the work, public performance of the works, communication by air, cable communication, translation or other processing of the work, the practical realization of the work, bringing the work to the public, the use of the work in open and closed networks, the inclusion of works in databases and multimedia products, the registration of trademarks) and in any form on the territory of the whole world, during the whole period of validity of exclusive rights, with the right to transfer them in whole or in part, including the right to issue licenses to any persons on terms of the Employer.

11.6. The Employee shall agree not to do any actions (filing of an application etc.) regarding ownership of work made for hire, the right to carry out such actions belongs exclusively to the Employer. The Employee shall not have any right to carry out, allow or prohibit the commission of such actions.

11.7. The employer shall have exclusive right to dispose of work made for hire in any manner and compatible with the law including alienation it under the agreement to another party (agreement on the alienation of the exclusive right) or grant the right of using the results of intellectual activity to another party or means of individualization within the limits of the agreement (license agreement). The Employee's consent shall not be required for such transfer (granting).

11.8. The Employee shall allow the Employer to make public work for hire in any way, as well as use it at the Employer's discretion.

11.9. The Employer shall pay to the Employee remuneration for work made for hire. The amount of remuneration shall be determined by the agreement between the Employer and the Employee. The agreed remuneration is recognized by the Employee and the Employer according to Article 1295 (paragraph 2, subparagraph 3), Article 1370 (paragraph 4, subparagraph 3) of the Civil Code of the Russian Federation as an exhaustive reward for the work made for hire and its subsequent use. Specification of this paragraph for the specified purposes is considered as an agreement between the Employer and the Employee stipulated in Articles 1295, 1370 of the Civil Code of the Russian Federation. The Employee shall agree that the salary paid to him / her in accordance with the Labour Agreement during the period of employment shall include all remuneration for work made for hire and using of work made for hire by the Employer or any other persons with the Employer's consent (assignees of the Employer), unless otherwise stipulated in an agreement concluded between the Employer and the Employee.

XII. Final provisions

12.1. The Labour Agreement is drawn up in two languages: Russian and English and made in two copies having equal legal force. In case of conflict between the provisions of the Labour Agreement in Russian and English, Russian text predominates over English one. One copy belongs to the Employer, the other – to the Employee. The Labour Agreement contains _____ pages.

положений настоящего трудового договора на русском и английском языках, преобладающее значение имеет текст трудового договора на русском языке. Один экземпляр настоящего трудового договора находится у Работодателя, другой передается Работнику. Настоящий трудовой договор включает в себя _____ листа(ов).

12.2. Связь с Работником осуществляется по почтовому адресу и телефонам, указанным в настоящем трудовом договоре.

12.3. Локальные нормативные акты Работодателя, в том числе имеющие отношение к трудовой функции Работника, размещаются на официальном сайте Университета www.rudn.ru.

12.4. Работник ознакомлен с Уставом Университета, Коллективным договором, включая Правила внутреннего трудового распорядка, Положением об оплате труда в Российском университете дружбы народов и иных формах материальной поддержки работников Университета, Положением о трудовом договоре в формате эффективного контракта с профессорско-преподавательским составом ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», Положением о порядке обработки персональных данных работников РУДН, Положением о защите, хранении, обработке и передаче персональных данных субъектов ПДн в РУДН, Политикой РУДН в отношении обработки и защиты персональных данных, локальными нормативными актами РУДН, регулирующими трудовые отношения.

12.2. Local regulatory acts of the Employer, including those relating to the Employer's labour function, are posted on the official website of the University www.rudn.ru.

12.3. Communication with the Employee shall be carried out by the postal address and telephone numbers specified in this labour agreement.

12.4. The Employee is familiar with the University Charter, Collective Agreement including the Rules of Internal Labour Regulations, the Regulation on wages at the Peoples' Friendship University of Russia and other forms of material support to employees of the University, the Regulations on the labour agreement as performance-based contracting with the faculty of the Peoples' Friendship University of Russia, the Regulations on the order of processing of the University Employees personal data, the Regulations on the protection, storage, processing and transfer of the personal data subjects at RUDN, RUDN University policy on processing and protection of the personal data subjects, local normative acts of RUDN regulating labour relations.

Проректор по кадровой политике

В.Ф. Понька

Vice-Rector for Human Resources

Victor V. Ponka

Подпись _____

Signature _____

Дата _____

Date _____

Юридический адрес: 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6
ОГРН 1027739189323, ИНН 7728073720

Legal address: 117198, Moscow, Miklukho-Maklaya str.6
OGRN code 1027739189323, INN 7728073720

Преподаватель _____

Employee _____

Подпись _____

Signature _____

Дата _____

Date _____

Паспорт: серия _____ № _____

Passport data: No. _____

Кем выдан _____

Authority _____

Дата выдачи _____

Date of issue _____

Адрес проживания (индекс) _____

Registration address (index) _____

Контактный телефон _____

Contact phone number _____

Адрес эл. почты _____

E-mail _____

Об изменении моих персональных данных (фамилия, имя, отчество, паспортные данные, домашний адрес и т.п.) обязуюсь сообщать в отдел кадровой политики и подбора персонала в месячный срок.

Работник получил один экземпляр трудового договора

(дата)

(подпись)

In case of changing of my personal data (surname, name, patronymic, passport data, home address etc.) I pledge to inform Personnel Policy Division within one month. The Employee has received his exemplar of the labour agreement

(date)

(signature)